

31994R0738

L 87/47

URADNI LIST EVROPSKIH SKUPNOSTI

31.3.1994

**UREDBA KOMISIJE (ES) št. 738/94
z dne 30. marca 1994
o določitvi nekaterih pravil za izvajanje Uredbe Sveta (ES) št. 520/94 o določitvi postopka Skupnosti za
upravljanje s količinskimi kvotami**

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 520/94 z dne 7. marca 1994 o določitvi postopka Skupnosti za upravljanje s količinskimi kvotami ⁽¹⁾ in zlasti člena 24 Uredbe,

ker je treba določiti splošna pravila za uporabo Uredbe (ES) št. 520/94 za katero koli količinsko kvoto Skupnosti, z izjemo tistih, ki so navedene v členu 1(2) Uredbe;

ker upravljanje s količinskimi kvotami temelji na sistemu dovoljenj, ki jih izdajo države članice; ker je zato treba sprejeti skupna pravila v zvezi z formalnostmi glede vložitve zahtevkov za dovoljenja in tudi glede uporabe dovoljenj;

ker je zato treba enotno opredeliti podatke, ki bodo navedeni na zahtevkih za dovoljenja, in pogoje za sprejem zahtevkov;

ker je treba, da bi zagotovili možnost uporabe uvoznih in izvoznih dovoljenj v vsej Skupnosti, uvesti dovoljenje Skupnosti in skupni obrazec za dovoljenja, v katerih bo treba zaradi poenostavitve zadev vnesti le tiste podatke, ki so neobhodno potrebni za upravljanje s kvotami;

ker je treba, da bi zagotovili nemoteno delovanje trgovskega poslovanja, ki ga zajemajo dovoljenja, določiti nekatera praktična pravila glede, na primer, datuma, ki ga je treba upoštevati pri pretvarjanju vrednosti blaga v ekuje, ki jo je treba prikazati na dovoljenjih, in postopkov za pridobivanje delnih ali nadomestnih dovoljenj;

ker je treba določiti uporabo hitrih načinov izmenjave podatkov med Komisijo in državami članicami;

ker je tudi treba sprejeti določbo, s katero se zagotovi upoštevanje Uredbe (ES) št. 520/94, zlasti v zvezi z napačnimi navedbami na zahtevkih za dovoljenja ali s kršitvami obveznosti vračila dovoljenja;

ker se z namenom, da bi preprečili nepremostljive upravne ali tehnične težave za upravne organe v nekaterih državah članicah, slednjim izjemoma dovoli, da v prehodnem obdobju, ki sme trajati najdlje do 31. decembra 1995, uporabljajo take lastne obrazce

za izdajanje uvoznih dovoljenj, kakor obstajajo na dan začetka veljavnosti te uredbe, ob upoštevanju nekaterih določb, zlasti o tem, da mora prosilec za uvozno dovoljenje ob predložitvi svojega zahtevka navesti, da želi uporabljati dovoljenje v državi članici, pri kateri je vložil zahtevek;

ker so ukrepi, ki jih predvideva ta uredba, v skladu z mnenjem Odbora, ustanovljenega na podlagi člena 22 Uredbe (ES) št. 520/94, o upravljanju s kvotami,

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

NASLOV I

SPLOŠNA PRAVILA

Člen 1

Ta uredba določa splošna pravila za izvajanje Uredbe (ES) št. 520/94, v nadaljnjem besedilu „osnovna uredba“, brez poseganja v posebno ureditev, ki jo lahko določi Komisija v skladu s postopkom, predvidenim v členu 23 osnovne uredbe.

Pristojni organi

Člen 2

Pristojni upravni organi iz člena 2(7) osnovne uredbe so navedeni v Prilogi I. Zaradi ohranjanja ažurnosti navedene priloge države članice takoj obvestijo Komisijo o vsakršnih spremembah, ki vplivajo na podatke v njej.

Zahtevki za dovoljenja

Člen 3

1. Pisni zahtevki za uvozna ali izvozna dovoljenja se pošljejo ali predložijo pristojnim upravnim organom, navedenim v Prilogi I.

Zahtevke se lahko posreduje organom tudi prek telefaksa, teleksa ali drugih sredstev za računalniški prenos podatkov. V tem primeru se potrdijo najpozneje v treh delovnih dneh po končnem roku za prejem zahtevkov, tako, da se pristojnim organom neposredno pošlje ali predloži pisni zahtevek; datum telefaksa,

⁽¹⁾ UL L 66, 10.3.1994, str. 1.

teleksa ali prenosa podatkov pristojnim organom se upošteva kot datum predložitve.

2. Razen, kadar so sprejete druge določbe v skladu s postopkom, določenim v členu 23 osnovne uredbe, zahtevek za dovoljenje vsebuje le:

(a) vlagateljevo ime in polni naslov (vključno s številko telefona in telefaksa ter kakršno koli identifikacijsko številko, registrirano pri pristojnih nacionalnih organih) in registracijsko številko DDV, kadar gre za davčnega zavezanca za DDV;

(b) obdobje, na katero se kvota nanaša;

(c) če je potrebno, ime in polni naslov deklaranta ali, kjer je to ustrezno, vlagateljevega zastopnika (vključno s številko telefona in telefaksa);

(d) poimenovanje blaga, ki vključuje:

— trgovsko označbo,

— oznako kombinirane nomenklature (KN) in kakršne koli dodatne podatke, potrebne za upravljanje s kvoto (npr. oznaka TARIC),

— v primeru zahtevka za uvozno dovoljenje, podatke o poreklu in kraju odpreme,

— v primeru zahtevka za izvozno dovoljenje, podatke o tretjih državah, preko katerih bo blago potovalo v tranzitu, in končno namembno državo;

(e) količino ali znesek zahtevka, izražena v enotah, ki so uporabljene za določitev kvote;

(f) katere koli druge podatke, ki so določeni v obvestilu o odprtju kvote, objavljenim v skladu s členom 3 osnovne uredbe;

(g) izjavo prosilca, da so podatki v zahtevku pravilni, da ima prosilec sedež v Evropski skupnosti, da je to edini zahtevek za zadevno kvoto in da se prosilec zavezuje, da bo vrnil dovoljenje, če ga ne bo v celoti porabil, v obliki naslednjega besedila:

„Spodaj podpisani izjavljam, da so podatki v zahtevku pravilni in predloženi v dobri veri, da imam sedež oz. stalno prebivališče v Evropski skupnosti in da je ta zahtevek moj edini, oziroma edini vložen v mojem imenu za kvoto povezano z blagom, opisanim v zahtevku.

Zavezujem se, da bom dovoljenje vrnil pristojnemu organu izdaje v 10 dneh od izteka njegove veljavnosti, v primeru, da ne bo v celoti porabljeno ali bo porabljen le njegov del.“

„I, the undersigned, declare that the information given in this application is correct and is given in this application is correct and is given in good faith, that I am established in the European Community, and that this application is the only one made by me or on my behalf for the quota relating to the goods described in the application.

I undertake to return the licence to the competent issuing authority within 10 days of its expiry in the event that all or part of it is not used.“

„El abajo firmante certifica que los datos incluidos en la presente solicitud son exactos y han sido declarados de buena fe, que está establecido en la Comunidad Europea, que la presente solicitud constituye la única solicitud presentada por él o en su nombre y relativa al contingente aplicable a las mercancías descritas en esta solicitud.

El abajo firmante se compromete, en caso de no utilización total o parcial de la licencia, a restituir esta última a la autoridad competente de expedición a más tardar dentro de los diez días laborables siguientes a su fecha de expiración.“

„Undertegnede bekræfter hermed, at oplysningerne i denne ansøgning er korrekte og afgivet i god tro, at jeg er etableret i Det Europæiske Fællesskab, og at denne ansøgning er den eneste, der er indgivet af mig eller i mit navn vedrørende kontingentet for de i denne ansøgning beskrevne varer.

Såfremt tilladelsen er helt eller delvis ubenyttet, forpligter jeg mig til at returnere den til den kompetente myndighed, der har udstedt den, senest ti arbejdsdage efter udløbsdatoen.“

„Ich, der Unterzeichnete, bescheinige hiermit, daß die Angaben in diesem Antrag richtig sind und in gutem Glauben gemacht wurden, daß ich in der Europäischen Gemeinschaft ansässig bin, daß es sich bei diesem Antrag um den einzigen Antrag handelt, der von mir oder in meinem Namen in bezug auf das Kontingent für die in diesem Antrag beschriebenen Waren abgegeben wurde.

Für den Fall, daß die Genehmigung ganz oder teilweise nicht genutzt wird, verpflichte ich mich, diese Genehmigung der zuständigen ausstellenden Behörde spätestens binnen zehn Arbeitstagen nach Ablauf der Genehmigung zurückzugeben.“

„Ο υπογράφων πιστοποιώ ότι οι πληροφορίες που αναγράφονται στην παρούσα αίτηση είναι ακριβείς και καταχωρίζονται καλή τη πίστει, ότι είμαι εγκατεστημένος στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα, ότι η παρούσα αίτηση αποτελεί τη μοναδική αίτηση που έχω υποβάλει ή έχει υποβληθεί επ' ονόματί μου όσον αφορά την ποσόστωση, η οποία εφαρμόζεται για τα εμπορεύματα που περιγράφονται στην παρούσα αίτηση.

Αναλαμβάνω την υποχρέωση, σε περίπτωση που δεν χρησιμοποιήσω την άδεια καθόλου ή εν μέρει, να την επιστρέψω στην αρμόδια εκδούσα αρχή το αργότερο εντός δέκα εργάσιμων ημερών μετά την ημερομηνία λήξης της.“

„Je soussigné certifie que les renseignements portés sur la présente demande sont exacts et établis de bonne foi, que je suis établi dans la Communauté européenne, que la présente demande constitue l'unique demande déposée par moi ou en mon nom et relative au contingent applicable aux marchandises décrites dans cette demande.

Je m'engage, en cas de non utilisation totale ou partielle de la licence, à restituer cette dernière à l'autorité compétente de délivrance au plus tard dans les dix jours ouvrables suivant sa date d'expiration.“

„Io sottoscritto certifico che le informazioni figuranti sulla presente domanda sono esatte e fornite in buona fede, che sono stabilito nella Comunità europea, che la presente domanda è l'unica presentata da me o a mio nome relativamente al contingente applicabile alle merci descritte nella presente domanda.

Mi impegno, in caso di non utilizzazione totale o parziale della licenza, a restituire quest'ultima all'autorità competente per il rilascio entro dieci giorni lavorativi successivi alla data di scadenza.“

„Ik ondergetekende verklaar dat de in deze aanvraag voorkomende gegevens juist zijn en te goeder trouw worden verstrekt, dat ik in de Gemeenschap gevestigd ben en dat deze aanvraag de enige door of namens mij ingediende aanvraag is m.b.t. het contingent dat op de in de aanvraag omschreven goederen van toepassing is.

Ik verbind mij ertoe, indien de vergunning geheel of ten dele ongebruikt blijft, deze binnen de 10 werkdagen na de uiterste datum van haar geldigheidsduur bij de bevoegde instanties van afgifte in te leveren.“

„Eu, abaixo assinado, certifico que as informações transmitidas no presente pedido são exactas e estabelecidas de boa fé, que estou estabelecido na Comunidade Europeia, que o presente pedido constitui o único pedido por mim apresentado ou em meu nome relativo ao contingente aplicável às mercadorias descritas nesse pedido.

Comprometo-me, em caso de não utilização total ou parcial da licença, a restituí-la à autoridade responsável pela sua emissão o mais tardar dez dias úteis após a sua data de caducidade.“

ki mu sledijo datum, vlagateljev podpis in njegovo ime z velikimi tiskanimi črkami.

3. Zahtevki za uvozna ali izvozna dovoljenja, ki ne vsebujejo vseh podatkov, navedenih v odstavku 2, se ne sprejmejo.

4. Zahtevki za dovoljenja, za katere je v skladu z odstavkom 2(g) izjavljeno, da so pravilni, vendar vsebujejo netočnosti, se lahko popravijo do končnega roka za prejem zahtevkov, ki je določen v obvestilu o odprtju kvote.

Umik zahtevkov za dovoljenje

Člen 4

Takoj, ko države članice pridobijo podatke, obvestijo Komisijo o številu zahtevkov za dovoljenja, ki so bili umaknjeni, tako da navedejo zaprosene količine in, kadar gre za zahtevke na podlagi tradicionalnih trgovinskih tokov, obseg ali vrednosti, ki so prikazane na dokazilnih listinah, priloženih k ustreznim zahtevkom, in izražene v enotah kvote.

Posebne določbe v zvezi z nekaterimi metodami delitve

Člen 5

Kadar metoda delitve temelji na kronološkem zaporedju zahtevkov, države članice preverijo razpoložljivo stanje kvote Skupnosti glede na zahtevke za dovoljenja v vrstnem redu, v katerem so bili vloženi.

Skupni obrazci

Člen 6

1. Dovoljenja in delna dovoljenja izdajo pristojni organi na obrazcih, ki ustrezajo vzorcem, določenim v Prilogi IIA (za uvoz) in Prilogi IIB (za izvoz).

2. Obrazci za dovoljenja in delna dovoljenja se pripravijo v dvojniku, pri čemer en izvod nosi oznako „izvod za imetnika“ in številko 1 ter se ga izda prosilcu, drugi izvod pa nosi oznako „izvod za organ izdaje“ in številko 2 ter ga hrani organ, ki je izdal dovoljenje.

3. Obrazci so natisnjeni na belem pisalnem papirju, brez mehanskih ostankov lesa in s težo med 55 in 65 grami na kvadratni meter. Merijo 210 × 297 mm; razmik med vrsticami je 4,24 mm; obliko obrazcev je treba natančno upoštevati. Obe strani izvoda št. 1, ki je dovoljenje samo, imata dodatno tiskano ozadje z vzorcem guilloche, da se lahko odkrijejo kakršne koli ponaredbe z mehničnimi ali kemičnimi sredstvi. Ozadje z vzorcem guilloche je rdeče, kadar gre za obrazce glede uvoza, in svetlo modro, kadar gre za obrazce glede izvoza.

4. Za tiskanje obrazcev so odgovorne države članice. Obrazce lahko natisnejo tudi tiskarji, ki jih imenujejo države članice, v katerih imajo svoj sedež. V slednjem primeru mora biti na vsakem obrazcu razvidno, da je tiskarja imenovala država članica. Vsak obrazec vsebuje navedbo tiskarjevega imena in naslova ali oznako, ki omogoča njegovo identifikacijo.

V času njihove izdaje se dovoljenja ali delna dovoljenja opremijo s številko izdaje, ki jo dodeli pristojni upravni organ.

5. Dovoljenja in delna dovoljenja se izpolnijo v uradnem jeziku ali enem od uradnih jezikov države članice izdaje.

6. Oznake organa izdaje, in organa odpisa, se vtisnejo z žigom. Vendar se reliefni tisk kombiniran s črkami in številkami, ki se ga doseže s perforiranjem ali tiskanjem na dovoljenje, lahko zamenja za žig organa izdaje. Organ izdaje mora za zapis dodeljene količine uporabiti metodo, ki preprečuje nedovoljeno spreminjanje, tako da onemogoča naknaden vnos števil ali oznak (npr. *1 000***ECU).

7. Hrbtni strani izvoda št. 1 in izvoda št. 2 sta opremljeni s poljem, v katero lahko količine vpišejo bodisi carinski organ, ko so dovoljenje.

Če na dovoljenju ali delnem dovoljenju ni dovolj prostora namenjenega odpisu, lahko pristojni organ priloži eno ali več dodatnih strani s polji, ki so enaka poljem na hrbtnih straneh izvoda št. 1 in izvoda št. 2 dovoljenja ali delnega dovoljenja. Organ odpisa, odtisne žig tako, da je polovica žiga na dovoljenju ali delnem dovoljenju in druga polovica na priloženi strani. Kadar je priloženih strani več, je treba dodaten žig odtisniti na podoben način, tako da se žigosa vsako stran in predhodno stran.

8. Dovoljenja in delna dovoljenja, ki jih izdajo, izpolnijo in potrdijo organi ene izmed držav članic, imajo enako pravno veljavo v vsaki drugi državi članici, kot dokumenti, ki jih izdajo, izpolnijo in potrdijo organi teh držav članic.

9. Pristojni organi zadevnih držav članic lahko po potrebi zahtevajo prevod dovoljenj ali delnih dovoljenj v uradni jezik ali enega od uradnih jezikov zadevne države članice.

Delna dovoljenja

Člen 7

1. Ob predložitvi izvoda dovoljenja št. 1 lahko pristojni organ države članice na zahtevo imetnika dovoljenja izda eno ali več delnih dovoljenj navedenega dovoljenja.

Pristojni organ, ki izda delno dovoljenje, vpiše na izvoda dovoljenja št. 1 in 2 količino/vrednost, za katero je bilo delno dovoljenje izdano, in poleg prikazane količine/vrednosti vpiše še besedi „delno dovoljenje“. Kadar je z izdajo enega ali več delnih dovoljenj, dovoljenje izkoriščeno, pristojni organ obdrži izvod dovoljenja št. 1.

2. Na podlagi delnega dovoljenja se ne sme izdati še enega delnega dovoljenja, brez poseganja v določbe člena 10.

Uporaba dovoljenj ali delnih dovoljenj

Člen 8

1. Izvod dovoljenja ali delnega dovoljenja št. 1 se predloži carinskemu uradu, ki sprejme:

- deklaracijo za prosti promet, v primeru blaga, ki je predmet uvozne kvote,
- izvozno deklaracijo, v primeru blaga, ki je predmet izvozne kvote.

2. Izvod dovoljenja ali delnega dovoljenja št. 1 je na voljo carinskemu uradu ob sprejemu deklaracije iz odstavka 1.

3. Potem, ko carinski urad iz odstavka 1 potrdi odpis, se izvod dovoljenja ali delnega dovoljenja št. 1 vrne zadevni stranki.

Vrednosti, izražene v ekujih

Člen 9

Vrednosti, prikazane na dovoljenjih, se izrazijo v ekujih. Izračunajo se s pretvorbo vrednosti blaga v ekuje na podlagi menjalnega tečaja, veljavnega na dan vloge zahtevka za dovoljenje.

Izguba dovoljenj

Člen 10

1. V primeru izgube dovoljenja ali delnega dovoljenja pristojni upravni organi na zahtevo imetnika dovoljenja izdajo nadomestno dovoljenje ali nadomestno delno dovoljenje. Zahtevnik za nadomestni dokument vključuje izjavo, s katero imetnik dovoljenja potrjuje izgubo dovoljenja ali delnega dovoljenja in se zavezuje, da ga ne bo ponovno uporabil, v primeru, da se to najde.

2. Nadomestno dovoljenje ali nadomestno delno dovoljenje vsebuje podatke in vpise iz dokumenta, ki ga zamenjuje. Izda se za količino/vrednost blaga, ki je enaka razpoložljivi količini/vrednosti, prikazani na izgubljenem dokumentu. Prosilec navede to količino/vrednost pisno. Kadar podatki, ki jih hrani pristojni upravni organ, pokažejo, da je količina/vrednost, ki jo je navedel prosilec, previsoka, se ustrezno zniža.

Na nadomestno dovoljenje ali delno dovoljenje se vnese eden od naslednjih zaznamkov:

- Licencia (o extracto) de sustitución de una licencia (o extracto) perdida — número de la licencia inicial ...
- erstatningsbevilling (eller erstatningspartialbevilling) for bortkommet bevilling (eller partialbevilling). Oprindelige bevillings- (eller partialbevillings)-nr. ...
- Ersatzgenehmigung (oder Ersatzteilgenehmigung) einer verlorenen Genehmigung (oder Teilgenehmigung) — Nr. der ursprünglichen Genehmigung ...
- Άδεια (ή απόσπασμα) αντικατάστασης της απολεσθείσας άδειας (ή αποσπάσματος) αριθ. ...
- Replacement licence (extract) of a lost licence (extract). Number of original licence ...
- licence (ou extrait) de remplacement d'une licence (ou extrait) perdue — numéro de la licence initiale ...
- licenza (o estratto) sostitutivi di una licenza (o estratto) smarriti — numero della licenza originale ...
- vergunning (of uittreksel) ter vervanging van een verloren gegane vergunning (of uittreksel) — nummer van de oorspronkelijke vergunning ...
- licença (ou extracto) de substituição de uma licença (ou extracto) extraviado(a) — número da licença inicial ...

V primeru izgube nadomestnega dovoljenja ali nadomestnega delnega dovoljenja se ne izda še enega nadomestnega dovoljenja ali nadomestnega delnega dovoljenja.

3. Če se izgubljeno dovoljenje ali delno dovoljenje najde, se to ne sme uporabiti in ga je treba vrniti organu izdaje.

4. Pristojni organi držav članic si medsebojno dajejo informacije, ki so potrebne za izvajanje tega člena.

5. Države članice v četrletnih presledkih obveščajo Komisijo o:

- (a) številu nadomestnih dovoljenj in nadomestnih delnih dovoljenj, izdanih v preteklem četrletju;

- (b) naravi in količini/vrednosti zadevnega blaga in uredbi, ki je določila kvoto.

Komisija o prejetih podatkih obvesti druge države članice.

Izmenjava informacij

Člen 11

1. Informacije, ki jih države članice sporočijo Komisiji na podlagi osnovne uredbe, so razčlenjene glede na izdelek, državo porekla in tretjo namembno državo.

2. Take informacije in informacije, ki jih Komisija sporoči državam članicam na podlagi člena 15 osnovne uredbe, se posredujejo elektronsko ali z drugimi hitrimi in zanesljivimi sredstvi, ob upoštevanju pravil o tajnosti, določenih v členu 25 osnovne uredbe.

NASLOV II

UKREPI ZA IZVAJANJE DOLOČB OSNOVNE UREDBE

Napačne navedbe

Člen 12

Če pristojni upravni organ ugotovi, da zahtevek za dovoljenje ali nadomestno dovoljenje, potrjen v skladu s členom 10(1), vsebuje napačne navedbe, napravljene namerno ali iz velike malomarnosti, pristojni organ zadevnega prosilca izključi iz odprtega postopka delitve kvot za naslednje kvotno obdobje in, če je to ustrezno, iz tekočega obdobja.

Kršitve obveznosti vračila dovoljenja

Člen 13

Naslednje določbe se uporabljajo, kadar ni izpolnjena obveznost vračila neporabljenih ali delno porabljenih dovoljenj, določena v členu 19 osnovne uredbe:

- kadar je bila izdaja uvoznih ali izvoznih dovoljenj odvisna od pologa varščine, se varščina zadrži in vplača v proračun Skupnosti v deležu, sorazmernem s količinami, ki niso uvožene ali izvožene,

— kadar ni varščine, ki bi se jo dalo zadržati, se trgovci, ki niso izpolnili zgoraj navedene obveznosti, izključijo iz odprtega postopka delitve kvot za naslednje kvotno obdobje do višine 10 % količin, navedenih v dovoljenju za vsak delovni dan zamude po roku za vračilo dovoljenja.

— mora prosilec v primeru zahtevka za uvozno dovoljenje poleg podatkov, določenih v členu 3(2), navesti, ali se bo dovoljenje ali katero koli njegovo delno dovoljenje, ki bo izdano, uporabljalo v državi članici, ki ga je izdala, ali v drugi državi članici,

— če prosilec navede, da bo dovoljenje in katero koli njegovo delno dovoljenje uporabljeno le v državi članici, v kateri je bil zahtevek vložen, se dovoli pristojnemu upravnemu organu države članice izdaje, da namesto obrazcev iz člena 6 uporabi lastne nacionalne obrazce za izdajo dovoljenja in katerega koli njegovega delnega dovoljenja; taki obrazci se izpolnijo z vpisom podatkov iz polj 1 do 13, ki so navedeni v vzorcu dovoljenja Skupnosti, prikazanem v Prilogi IIA, in običajne vsebine iz polja 14.

NASLOV III

PREHODNE IN KONČNE DOLOČBE

Prehodne določbe

Člen 14

Za prehodno obdobje, ki se konča najpozneje 31. decembra 1995:

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 30. marca 1994

Člen 15

Ta uredba začne veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropskih skupnosti*.

Za Komisijo

Leon BRITTAN

Član Komisije

ANEXO I — ANNEXE I — ANNEX I — ANHANG I — ALLEGATO I — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I — ANEXO I —
BIJLAGE I — BILAG I

Lista de las autoridades nacionales competentes
Liste des autorités nationales compétentes
List of the national competent authorities
Liste der zuständigen Behörden der Mitgliedstaaten
Elenco delle competenti autorità nazionali
Πίνακας των αρμόδιων εθνικών αρχών
Lista das autoridades nacionais competentes
Lijst van bevoegde nationale instanties
Liste over kompetente nationale myndigheder

1. *Belgique/ België*
Ministère des affaires économiques/Ministerie van Economische Zaken
Office central des contingents et licences/Centrale Dienst voor Contingenten en Vergunningen
Rue J. A. De Motstraat 24-26
B-1040 Bruxelles/Brussel
Tél.: (32 2) 233 61 11
Télécopieur: (32 2) 230 83 22
2. *Danmark*
Erhvervsfremme Styrelsen
Søndergade 25
DK-8600 Silkeborg
Tlf.: (45 87) 20 40 60
Fax: (45 87) 20 40 77
3. *Deutschland*
Bundesamt für Wirtschaft
Frankfurterstraße 29-31
D-65760 Eschborn
Tel.: (49 61 96) 404-0
Fax: (49 61 96) 40 48 50
4. *Ελλάδα*
Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας
Γενική Γραμματεία Διεθνών Οικονομικών Σχέσεων
Γενική Διεύθυνση Εξωτερικών Οικονομικών και Εμπορικών Σχέσεων
Δ/ση Διαδικασιών Εξωτερικού Εμπορίου
Μητροπόλεως 1
GR-10557 Αθήνα
Tel: (301) 323 04 18, 322 84 93
Fax: (301) 323 43 93
5. *España*
Ministerio de Comercio y Turismo
Dirección General de Comercio Exterior
Paseo de la Castellana nº 162
E-28071 Madrid
Tel: (34 1) 349 38 17 — 349 37 48
Telefax: (34 1) 563 18 23 — 349 38 31
6. *France*
Services des autorisations financières et commerciales (Safico)
42, rue de Clichy
F-75436 Paris Cedex 09
Tél.: (33 1) 42 81 91 44
Télécopieur: (33 1) 40 23 06 51
Télex: 285123 SAFICO F
7. *Ireland*
Department of Tourism and Trade
Single Market Unit (Room 315)
Kildare Street
IRL-Dublin 2
Tel: (353 1) 662 14 44
Fax: (353 1) 676 61 54

8. *Italia*

Ministero del Commercio con l'Estero
Direzione Generale delle Importazioni e delle Esportazioni
Viale America 341
I-00144 Roma
Tel: (39-6) 59 931
Fax: (39-6) 59 93 26 31 — 59 93 22 35
Telex: 610083 — 610471 — 614478

9. *Luxembourg*

Ministère des affaires étrangères
Office des licences
Boîte postale 113
L-2011 Luxembourg
Tél.: (352) 22 61 62
Télécopieur: (352) 46 61 38

10. *Nederland*

Centrale Dienst voor In- en Uitvoer
Engelse Kamp 2
Postbus 30003
NL-9700 RD Groningen
Tel: (3150) 23 91 11
Fax: (3150) 26 06 98

11. *Portugal*

Ministério do Comércio e Turismo
Direcção-Geral do Comércio
Avenida da República 79
P-1000 Lisboa
Tel: (351 1) 793 09 93 — 793 30 02
Telecópia: (351 1) 793 22 10 — 796 37 23
Telex: 13418

12. *United Kingdom*

Department of Trade and Industry
Import Licencing Branch
Queensway House
West Precinct
Billingham
UK-Cleveland TS23 2NF
Tel: (44 642) 36 43 33 — 36 43 34
Fax: (44 642) 53 35 57
Telex: 58608

EVROPSKA SKUPNOST

UVOZNO DOVOLJENJE

1 IMETNIK 1	1 Prejemnik (ime, polni naslov, država, številka DDV)	2 Številka izdaje	
		3 Kvotno obdobje	
		4 Organ, odgovoren za izdajo (ime, naslov, telefonska številka)	
	5 Deklarant/zastopnik, po potrebi (ime in polni naslov)	6 Zadnji dan veljavnosti	
		7 Država odpreme (in šifra po geonomenklaturi)	
		8 Država porekla (in šifra po geonomenklaturi)	
9 Poimenovanje blaga		10 Oznaka KN	
		11 Količina, izražena v enoti kvote	
12 Nadaljnje podrobnosti		13 Varščina/jamstvo (kot je ustrezno)	
14 Zaznamek pristojnega organa			
Datum:			
Podpis: Žig:			

15 ODPISI Razpoložljivo količino navesti v delu 1 stolpca 17 in pripisano količino v delu 2 istega stolpca.			
16 Neto količina (neto masa ali druga merska enota z navedbo enote)		19 Carinski dokument (obrazec in številka) ali številka delnega dokumenta in datum odpisa	20 Ime, država članica, žig in podpis organa odpisa
17 V številkah	18 Z besedami za odpisano količino		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

2 Izvod za organ izdaje	1 Prejemnik (ime, polni naslov, država, številka DDV)	2 Številka izdaje	
		3 Kvotno obdobje	
		4 Organ, odgovoren za izdajo (ime, naslov, telefonska številka)	
	5 Deklarant/zastopnik, po potrebi (ime in polni naslov)	6 Zadnji dan veljavnosti	
		7 Država odpreme (in šifra po geonomenklaturi)	
		8 Država porekla (in šifra po geonomenklaturi)	
9 Poimenovanje blaga		10 Oznaka KN	
		11 Količina, izražena v enoti kvote	
12 Nadaljnje podrobnosti		13 Jamstvo/garancija (po potrebi)	
14 Zaznamek pristojnega organa			
Datum:			
Podpis:		Žig:	

15 ODPISI Razpoložljivo količino navesti v delu 1 stolpca 17 in pripisano količino v delu 2 istega stolpca.			
16 Neto količina (neto masa ali druga merska enota z navedbo enote)		19 Carinski dokument (obrazec in številka) ali številka delnega dokumenta ali datum odpisa	20 Ime, država članica, žig in podpis organa odpisa
17 V številkah	18 Z besedami za odpisano količino		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

EVROPSKA SKUPNOST

IZVOZNO DOVOLJENJE

1	Izvod za imetnika	1 Izvoznik (ime, polni naslov, država, številka DDV)	2 Številka izdaje		
			3 Kvotno obdobje		
			4 Organ, odgovoren za izdajo (ime, naslov, telefonska številka)		
	1		5 Deklarant/zastopnik, po potrebi (ime in polni naslov)	6 Zadnji dan veljavnosti	
				7 Država odpreme (in šifra po geonomenklaturi)	
8 Transitna država nečlanica			9 Država porekla (in številka) (in številka)		
10 Poimenovanje blaga		11 Oznaka KN			
		12 Količina, izražena v enoti kvote			
13 Nadaljnje podrobnosti		14 Jamstvo/garancija (po potrebi)			
15 Zaznamek pristojnega organa Datum: Podpis: Žig:					

16 ODPISI Razpoložljivo količino navesti v delu 1 stolpca 18 in pripisano količino v delu 2 istega stolpca.			
17 Neto količina (neto masa ali druga merska enota z navedbo enote)		20 Carinski dokument (obrazec in številka) ali številka delnega dokumenta in datum odpisa	21 Ime, država članica, žig in podpis organa odpisa
18 V številkah	19 Z besedami za odpisano količino		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			

2	Izvod za organ izdaje	1 Izvoznik (ime, polni naslov, država, številka DDV)	2 Številka izdaje		
			3 Kgotno obdobje		
			4 Organ, odgovoren za izdajo (ime, naslov, telefonska številka)		
	2		5 Deklarant/zastopnik, po potrebi (ime in polni naslov)	6 Zadnji dan veljavnosti	
				7 Država odpreme (in šifra po geonomenklaturi)	
8 Tranzitna država nečlanica				9 Država porekla (in številka) (in številka)	
10 Poimenovanje blaga			11 Oznaka KN		
			12 Količina, izražena v enoti kvote		
13 Nadaljnje podrobnosti			14 Jamstvo/garancija (po potrebi)		
15 Zaznamek pristojnega organa					
Datum:					
Podpis:					
Žig:					

16 ODPISI Razpoložljivo količino navesti v delu 1 stolpca 18 in pripisano količino v delu 2 is stolpca			
17 Neto količna (neto masa ali druga merska enota z navedbo enote)		20 Carinski dokument (obrazec in številka) ali številka delnega dokumenta in datum odpisa	21 Ime, država članica, žig podpis organa odpisa
18 V številkah	19 Z besedami za odpisano količino		
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			
1			
2			